



*Migrants' Integrating Kit - Basic Language for Dealing with Financial Matters*

*Pachet de instrumente pentru integrarea cetățenilor noi veniți în țările membre UE*

*Dobândirea cunoștințelor lingvistice de bază, specifice pentru domeniul financiar*



## Scopul proiectului

**E**ste acela de a lucra împreună cu partenerii sociali, cum ar fi comunități de imigranți și instituții financiare, pentru a crea o rețea europeană care să aducă împreună instituții relevante cu scopul de a sprijini imigranții din țările partenere facilitându integrarea acestora în societate. Beneficiarilor le vor fi oferite oportunități de dezvoltare a competențele lingvistice specifice pentru domeniul financiar dar si resurse pentru o mai buna cunoastere a culturii locale.

2

## Caracteristicile proiectului

- Durata – începutul proiectului 01-10-2010  
– sfârșitul proiectului 30-09-2012
- Numărul de parteneri – 10
- Numărul de pachete de activități – 7
- Numărul de întâlniri de proiect - 5

## Parteneri

- SOROS INTERNATIONAL HOUSE – LT (cordonator)
- DIAN - Training and Management Activities – GR
- Dialoge language institute – DE
- Instituto de Formacion y Studios Sociales IFES - ES
- Milli Egitim Müdürlüğü-Diyarbakır – TR
- Smashing Times Theatre Company – IE
- Pressure Line V.O.F. – NL
- EuroEd Foundation – RO
- DHE Solutions Ltd. – GB
- AKADEMIA HUMANISTYCZNO – EKONOMICZNA  
W LODZI - PL
- INTERNATIONAL HOUSE – BY

## Grup țintă (direct):

- Imigranți către statele membre UE care au aderat
  - înainte de 2004
    - imigranți din cadrul noilor state membre UE – noile comunități de imigranți ce  împărtășesc noi tradiții
    - imigranți din afara UE – vechi comunități de imigranți ce  împărtășesc tradiții vechi
  
- Imigranți către statele membre UE care au aderat după 2004
  - imigranți din afara UE
  - Persoane ce provin din noile state membre EU care au emigrat către alte state UE

5

## Grup țintă (indirect):

- Comunități de imigranți
- Instituții financiare
- Instituții de educație (formatori  și experți financiari implicați  în traininguri)
- Alte organizații suport pentru comunitățile de imigranți

6

- Analiza nevoilor imigranților privind necesitatea dobândirii cunoștințelor lingvistice specifice pentru domeniul financiar, a terminologiilor și documentațiilor financiare, precum și particularitățile sistemelor financiare din țările partenere în scopul de a îndeplini nevoile lor de zi cu zi.
- Compararea bunelor practici folosite pentru introducerea competențelor de limbă specifice pentru domeniul financiar și a terminologiei privind operațiunile financiare de bază, în statele membre din UE (membri înainte de 2004) și în noile state membre UE (care au aderat în 2004 și mai târziu).

- Colectarea de materiale pentru dezvoltarea unui pachet de instrumente esențial pentru imigranți.
- Organizarea de traininguri de către profesioniști în predarea limbilor și de către experți financiari, pentru reprezentanți ai comunităților de imigranți, cu scopul de a multiplica la rândul lor dezvoltarea competențelor lingvistice specifice pentru domeniul financiar către beneficiarii finali ai proiectului – imigranți din toate țările partenere.
- Implicarea directă a partenerilor sociali în colectarea de materiale pentru dezvoltarea unui portal web activ.



## Obiective generale



Lifelong Learning Programme

### *Îmbunătățirea:*

- Competențelor lingvistice, în special legate de domeniul financiar, pentru imigranții care locuiesc în țările partenere în proiect
- Potențialului de mobilitate a imigranților pe piața muncii din UE
- Învățării interculturale și dezvoltarea empatie în comunitățile de migranți pentru o comunicare internațională în diferite țări
- Gradului de încredere în propria persoană în rândul imigranților
- Capacității de a trece peste frontierele personale și culturale

9



## Rezultatele principale ale proiectului



Lifelong Learning Programme

- Dezvoltarea unei rețele europene de trainerii selectați din rândurile comunităților de imigranți care să fie capabili să multiplice la rândul lor dezvoltarea competențelor lingvistice specifice pentru domeniul financiar către beneficiarii finali ai proiectului – imigranți din toate țările partenere.
- Dezvoltarea unui Kit bazat pe terminologia financiară care să cuprindă un glosar cu termeni financiari și un ghid cu informații despre principalele institutii financiare sau alte resurse cu informații financiare;
- Upload-area constantă a portalului web realizat în cadrul proiectului cu informații financiare utile, traininguri on-line și alte informații sau contacte pentru rețeaua de instituții și resurse financiare.

10

## Proiectul va avea impact asupra (I):

- Membrii comunităților de imigranți care vor utiliza Kit-ul și portalul web care se vor dezvolta în cadrul proiectului, pentru nevoile personale. Aceștia vor fi trăinuți de către formatori – reprezentanți ai comunităților de imigranți, echipați cu metodologia necesară pentru formarea a unui număr cât mai mare de imigranți.
- Imigranților, care nu se află sub egida unei comunități implicate în proiect și care vor avea acces la portalul web și la Kit-ul realizat în cadrul proiectului, pentru studiul individual în dezvoltarea competențelor lingvistice de bază pentru domeniul financiar.

## Proiectul va avea impact asupra (II):

- Publicului larg care va utiliza Kit-ul și materialele de pe portalul web
- Instituțiilor Educaționale care vor utiliza materiale din cadrul proiectului ca forme non-formale de predare.

## Pachetele de activități din cadrul proiectului

- *Managementul și administrarea proiectului:*
  - WP1 Managementul și administrarea proiectului
  - WP5 Diseminarea proiectului
  - WP7 Evaluarea proiectului
  
- *Dezvoltarea și implementarea proiectului:*
  - WP2 Dezvoltare – Analiza de nevoi și studiul asupra modelelor de bună practică
  - WP3 Dezvoltare – Dezvoltarea materialelor
  - WP4 Dezvoltare – Implementarea trainingurilor
  - WP6 Exploatare – Exploatarea produselor realizate în cadrul proiectului

13

## WP 1- Managementul și administrarea proiectului

### ***Lider – Soros International House***

- Contractare și subcontractare
- Raportarea internă
- Managementul continuu al desfășurării proiectului
- Asigurarea unui sistem eficient de comunicare între parteneri
- Pregătirea, organizarea, găzduirea și participarea la evenimente de diseminare și în cadrul întâlnirilor de proiect.
- Prima întâlnire de proiect la Rotterdam, găzduită de Pressure Line

14



## WP 2 Analiza de nevoi și studiul asupra modelelor de bună practică



Lifelong Learning Programme

### **Lider - Soros International House**

- Atragerea partenerilor sociali
- Dezvoltarea a două tipuri de chestionare pentru studiul analizei de nevoi a imigranților – imigranți din noile țări membre UE, imigranți din țările din afara UE (traduceri)
- Demararea studiului folosind chestionarele realizate
- Sumarizarea datelor obținute în urma aplicării chestionarelor și concluzionarea analizei și aspectelor esențiale pentru viitoarele activități din cadrul proiectului
- Dezvoltarea a 3 template-uri pentru studierea modelelor de bună practică:
  - pentru vechile statele membre UE,
  - pentru noile state membre UE,
  - pentru Turcia și pentru partenerul din țara terță (BY)
- Sumarizarea datelor obținute prin colectarea modelelor de bună practică

15



## WP2 Analiza de nevoi și studiul asupra modelelor de bună practică



Lifelong Learning Programme

- Traducerea sintezelor realizate în limbile imigranților implicați în proiect
- Consultarea cu comunitățile de imigranți și cu instituțiile financiare asupra rezultatelor obținute în urma studiilor realizate, colectarea de feedback în limbile țărilor partenere și traducerea lor în EN
- Dezvoltarea sintezei finale, care va include toate rezultatele studiilor și feedback-urile primite de la parteneri. Această sinteză va fi baza dezvoltării tuturor materialelor, kit-ul, trainingurile și portalul web.
- Organizarea celei de a doua întâlnire de proiect în Atena, găzduită de DIAN:
  - prezentarea sintezei finale
  - discuții asupra materialelor pentru Kit și pentru portalul web
  - prezentarea ideilor pentru training analizând rezultatele WP2

16



## WP 3- Dezvoltarea materialelor

### *Lider - AKADEMIA HUMANISTYCZNO – EKONOMICZNA*

- Crearea grupului de interes (grup de lucru cu participanți din partea partenerilor selectați) pentru a desfășura activitățile specifice. Grupul de lucru va fi format din parteneri din cadrul proiectului cu expertiză în predarea limbilor străine, cercetare și instituții dezvoltatoare de metodologii (SIH, Dialoge, EuroEd, IH Minsk și AHE), precum și partenerul Smashing Times, cu expertiză în abordarea inovatoare a formării prin dramă, care în cazul nostru poate fi relaxantă și atrăgătoare pentru imigranți.
- Colectarea și dezvoltarea de materiale, care vor fi folosite pentru dezvoltarea Kit-ului pentru integrarea imigranților. Materialele vor fi dezvoltate pe baza sintezei realizate asupra analizei de nevoi și a situației curente a imigranților.

17

## WP 3- Dezvoltarea materialelor

- Colectarea și dezvoltarea de materiale care vor fi constant uploadate pe portalul proiectului
- Colectarea și dezvoltarea materialelor inițiale în limba locală, pentru domeniul financiar, pentru trainingul cu reprezentanții comunităților de imigranți
- Dezvoltarea metodologiei pentru traininguri analizând rezultatele modelelor de bună practică colectate în WP2. Metodologiile vor fi dezvoltate pentru a forma reprezentanții comunităților de imigranți să devină multiplicatori, exploatând și transmițând mai departe cunoștințele acumulate către grupul țintă final al proiectului – imigranți.
- Stabilirea membrilor grupului de interes în cadrul întâlnirii din Lodz, Polonia (întâlnire găzduită de AHE):
- Prezentarea și discutarea dezvoltării materialelor necesare
- Discuții în cadrul grupului de interes privind activitățile viitoare și rezultatele planificate.

18

## WP3 - Materiale ce urmează să fie realizare

- Materialele pentru Kit (în toate limbile țărilor partener): Materials for the Kit ( in all partner languages):
  - informațiile sintetizate în urma cercetărilor realizate în cadrul WP2
  - terminologia financiară
  - glosarul cu termeni financiari și ghidul cu informațiile principale asupra instituțiilor financiare sau asupra resurselor financiare în țările partenere și traduse în limbile corespunzătoare imigranților implicați în proiect.
  
- Materiale pentru portalul web:
  - expresii utile
  - link-uri către diferite rețele și site-uri utile
  - bază de date cu date de contact
  - materiale de învățare download-abile
  - rezumatele cercetărilor realizate, etc.
  
- Metodologia pentru formarea trainerilor – metodologia pentru formarea reprezentanților comunităților de imigranți, pentru a deveni multiplicatori către grupul țintă final al proiectului.

19

## WP3 - Materiale ce urmează să fie realizare

- Metodologia pentru a forma beneficiarii finali – pe perioada trainingurilor reprezentanții din cadrul comunităților de imigranți vor acumula cunoștințe de bază asupra limbii locale pentru domeniul financiar. Pentru a putea transmite cunoștințe și competențe către beneficiarii finali ai proiectului de-a lungul vieții proiectului, dar și după finalizarea lui, acești traineri vor avea nevoie să dobândească metodologii eficiente de educare.
  
- Produsul final – CD (Kit-ul pentru integrarea imigranților)
  - terminologie financiară
  - glosarul cu termeni financiari
  - glosarul cu termeni financiari și ghidul cu informațiile principale asupra instituțiilor financiare sau asupra resurselor financiare existente în țările partenere și traduse în limbile corespunzătoare imigranților implicați în proiect și în limba EN.

20



## WP4 – Trainingurile pentru reprezentanții comunităților de imigranți



Lifelong Learning Programme

### Lider – EuroEd Foundation

- Selectarea formatorilor – fiecare partener va selecta reprezentanți din rândul partenerilor sociali (comunitățile de imigranți) care să fie formați. În cadrul trainingurilor se vor utiliza metodologia și materialele realizate în cadrul proiectului (CD-ul cu materialele pentru training, metodologia, etc.)
- Cel puțin 10 reprezentanți din partea comunităților de imigranți din noile state membre UE
- Cel puțin 15 reprezentanți din vechile state membre UE
- Implementarea trainingurilor pentru reprezentanții selectați.
- Colectarea bazei de date (informații cu date de contact) cu toți reprezentanții care au fost formați. Upload-area acestora în cadrul portalului web pentru ca orice beneficiar final să poată să aibă acces la ea.
- Prezentarea bazei de date cu informațiile despre formatori

21



## WP4 – Trainingurile pentru reprezentanții comunităților de imigranți



Lifelong Learning Programme

- Organizarea Forumurilor internaționale interactive la care vor participa formatorii și reprezentanți din cadrul partenerilor, discutând trainingurile desfășurate. În acest fel cei care au participat la traininguri și care vor deveni la rândul lor formatori pentru beneficiarii finali, vor avea posibilitatea să interacționeze, să împărtășească și să practice competențele dobândite cu ceilalți care au participat la traininguri.
- Colectarea feedback-ului din partea reprezentanților comunităților de imigranți care au fost formați. Formularele de feedback vor fi realizate pentru participanții la traininguri în vederea evaluării experiențelor acumulate pe parcursul trainingului.
- Sintetizarea rezultatelor obținute în urma colectării feedback-urilor.
- Revizuirea metodologiei pentru traininguri, introducând sugestiile și opiniile oferite în feedback-urile completate. Crearea metodologiei finale pentru traininguri.
- Organizarea întâlnirii de proiect în Dublin, Irlanda (întâlnire găzduită de Smashing Times):
  - discuții privind implementarea trainingurilor
  - discuții privind materialele și metodologia pentru traininguri
  - discuții privind formularele de feedback
  - discuții privind selectarea participanților la traininguri

22



## WP5 – Promovare și diseminare



Lifelong Learning Programme

### Lider – Pressure Line

- Dezvoltarea planului de activități de diseminare pentru întreg parteneriatul
- Dezvoltarea și mentenanța portalului web
- Deseminarea în cadrul instituțiilor partenere:
  - postarea informațiilor despre proiect în cadrul site-ului instituțional a fiecărui partener menționând și link-ul cu site-ul proiectului
  - prezentarea informațiilor despre proiect în cadrul întâlnirilor de proiect sau în evenimentele în care instituțiile partenere sunt implicate
  - informarea personalului din cadrul instituțiilor partenere asupra activităților desfășurate în cadrul proiectului, distribuirea de pliante/broșuri
- Diseminarea către publicul larg la nivel local, național și internațional:
  - promovarea proiectului prin intermediul a diverse seminarii și conferințe, incluzând prezentări formale și informale
  - promovarea proiectului prin intermediul rețelelor partenerilor sociali
  - promovarea site-ului proiectului în cadrul site-urilor partenerilor sociali

23



## WP5 – Promovare și diseminare



Lifelong Learning Programme

- Publicații (online și offline). Partenerii vor redacta articole relevante pentru a disemina proiectul.
  - Anunțuri trimise prin intermediul e-mailului (se vor trimite anunțuri către instituțiile beneficiare și către partenerii sociali)
  - Evenimentul final – Conferința Internațională (ce va avea loc în LT)
    - - prezentarea produsului final – Kit-ul
    - - invitare reprezentanți din cadrul autorităților, asociațiilor de imigranți și furnizori în domeniul educației, pentru a prezenta rezultatele proiectului
    - - invitarea reprezentanților din rândul comunităților de imigranți care au participat la traininguri
  - Diseminarea produsului final – CD-ul (către publicul larg la nivel local, național și internațional)
- Prezentări în format ppt. vor fi realizate și traduse în limbile țărilor partenere
- ppt-uri prezentând ideile și rezultatele proiectului
  - ppt-uri sumarizând etapele de implementare a proiectului

24



## WP6 –Exploatarea rezultatelor proiectului



Lifelong Learning Programme

### **Lider- Instituto de Formacion y Studios Sociales IFES**

- Dezvoltarea unui plan de exploatare, care să urmărească :
  - identificarea potențialilor beneficiari finali la nivel local și European
  - identificarea de forumuri și/sau evenimente în care pot fi contactați beneficiarii finali
  - planul de activități a partenerilor privind prezentarea produselor realizate în cadrul proiectului INTEGRA
- Implementarea workshop-urilor de exploatare a proiectului :
  - workshop-uri de exploatare a proiectului desfășurate în cadrul întâlnirilor de proiect a partenerilor
  - workshop-uri de exploatare a proiectului desfășurate de către partenerii sociali (fiecare partener va desfășura workshop-uri de exploatare a proiectului împreună cu comunitățile de imigranți și instituțiile financiare).
- Realizarea raportului privind impactul exploatării proiectului

25



## WP7 Evaluarea internă și externă



Lifelong Learning Programme

### **Evaluarea internă - DHE Solutions Ltd.**

- Observarea și oferirea feedback-ului privind întâlnirile de proiect, evenimentele de diseminare și exploatare
- Studii Online și prin intermediul e-mail-ului
- Brainstorming / discuții de grup
- Scurte sesiuni de feedback (scrise sau verbale)
- Interviu semistructurate cu partenerii și cu partenerii sociali
- Analiza riscurilor
- Dezvoltarea și managementul sistemului de evaluare a trainingurilor
- Observarea și monitorizarea eficienței sistemului de comunicare între parteneri
- Analiza sistemului de monitorizare
- Efectuarea de rapoarte și alte formulare de feedback care să permit îmbunătățirea sistemelor și proceselor din cadrul proiectului în timp util
- Alte intervenții prevăzute și convenite de întreg parteneriatul

26



## WP7 Evaluarea internă și externă



Lifelong Learning Programme

### ***Evaluarea externă – Airina Volungeviciene***

- Observarea și oferirea feedback-ului privind două întâlniri de proiect
- Interviuri semistructurate cu partenerii sociali (incluzând și beneficiarii) privind realizarea și progresul rezultate și etapele proiectului. Aceste interviuri se vor realiza în momente cheie ale proiectului.
- Interviuri cu diferite persoane implicate direct sau indirect în proiect.
- Analiza datelor obținute din rapoartele evaluărilor interne.
- Evaluarea produselor realizate în cadrul proiectului incluzând liste de prezență de la întâlnirile de proiect, evaluarea produselor finale – Kit și CD, formulare de feedback, portalul web și materialele de diseminare.

### ***Auditul financiar***